

Język chiński na co dzień



每日汉语

波兰语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

01

Język chiński na co dzień

每日汉语

中国国际广播出版社

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副 主 编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬



目录 / Spis treści

第一课 打招呼

Lekcja 1 Cześć 1

第二课 感谢与道歉

Lekcja 2 Wyrażanie wdzięczności 11

第三课 祝你生日快乐

Lekcja 3 Wszystkiego najlepszego z okazji
urodzin 20

第四课 告别

Lekcja 4 Pożegnania 32

第五课 求助

Lekcja 5 Czy możesz mi pomóc 44

第六课 约会

Lekcja 6 Umawianie się 56



目录 / Spis treści

第七课 打电话

Lekcja 7 Rozmowa telefoniczna 67

第八课 介绍

Lekcja 8 Przedstawianie się 77

第九课 谈论心情

Lekcja 9 Porozmawiajmy o nastroju 89

第十课 谈工作

Lekcja 10 Praca 98

第十一课 谈爱好

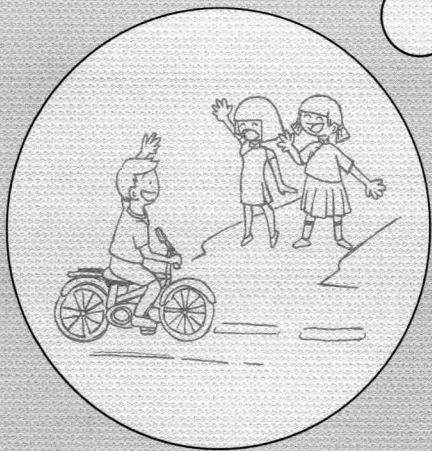
Lekcja 11 Hobby 109

第十二课 在快餐厅

Lekcja 12 W barze szybkiej obsługi 124

第一课 打招呼

Lekcja 1 Cześć



TT: Witajcie, drodzy przyjaciele! Serdecznie witamy Was w programie „Chiński na co dzień” Przy mikrofonie Tingting i Tomek. Rozpoczynamy nowy cykl programów, dzięki którym będziecie mogli nauczyć się podstaw języka chińskiego.

T: Witajcie, nazywam się Tomek. W Chinach mieszkam od ponad dwóch lat, lecz niestety, mój chiński nadal jest na bardzo podstawowym poziomie, dlatego też razem z Wami – w programie „Chiński na co dzień” będę poznawał język chiński.

TT: Tomku, muszę Ci powiedzieć, że dzięki temu programowi opanujesz podstawy języka chińskiego.

T: Czego musimy nauczyć się na początek?

TT: Wydaje mi się, że powinniśmy zacząć od powitania!

T: Świetnie, posłuchajmy najpierw dialogu.



完整对话 Cały dialog

对话一 Dialog 1

A: 你好。Witaj!

B: 你好。Witaj!

A: 您好。Witaj!

B: 您好。Witaj!

TT: Oto nasze zadanie na dziś. W języku chińskim

istnieje wiele sposobów powitania. Najbardziej popularnym wyrażeniem jest 你好.

T: 你好。

TT: 你 oznacza „ty”. 好 oznacza „dobry”. Razem: „Ty” – „dobry” 你好. Zwrotu 你好 może używać każdy bez względu na sytuację.

T: 你好. W ten sposób możemy powitać nieznanego, a także osoby, które już znamy.

TT: Tomku, czy wiesz, co należy odpowiedzieć, kiedy ktoś mówi 你好.

T: Niech pomyślę – po polsku, kiedy ktoś mówi „witaj”, możemy mu odpowiedzieć w ten sam sposób – „witaj”.

TT: Właśnie! Tak samo jest w tym przypadku, wystarczy odpowiedzieć 你好. Powtórzcie za mną 你好. Doskonale! 你好.

T: 你好。

TT: Posłuchajmy teraz dialogu.

对话一 Dialog 1

A: 你好。Witaj!

B: 你好。Witaj!

A: 您好。Witaj!

B: 您好。Witaj!

T: Po powitaniu zazwyczaj pytamy, jak się nazywasz. Zastanawiam się jak to będzie po chińsku?

T: Możesz zapytać w ten sposób: 你叫什么名字? 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字?

T: 你, oznacza „ty”.

T: 你.

TT: 叫 „nazywać się”.

T: 叫.

TT: 什么 oznacza „jak”.

T: 什么.

TT: Jak się nazywasz? 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字?

TT: Bardzo dobrze, posłuchajcie teraz uważnie drugiego dialogu.

对话二 Dialog 2

A: 你叫什么名字? Jak się nazywasz?

B: 我叫王龙。Nazywałem się Wang Long.

B: 你叫什么名字? Jak się nazywasz?

A: 刘陆。Nazywam się Liu Lu.

TT: Tomku, czy zauważyłeś różnicę?

T: Głównie różnią się odpowiedzi. Na pytanie „jak się

nazywasz” możemy odpowiedzieć także 我叫, dodając imię i nazwisko, lub też po prostu podać imię i nazwisko.

TT: Doskonale! Teraz powtórzmy wspólnie raz jeszcze to pytanie. 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字? Jak się nazywasz?

T: Obecnie w Chinach, bardzo często przy pierwszym spotkaniu ludzie po prostu wymieniają się wizytówkami. Kiedy chcesz wręczyć komuś swoją wizytówkę, możesz powiedzieć 这是我的名. Oznacza to: „To moja wizytówka.”

T: 这是我的名片。Co oznacza 名片? Czy chodzi o wizytówkę?

TT: Dokładnie. 名片 oznacza „wizytówka”.

T: 名片。

TT: 这 oznacza „to”.

T: 这。

T: 是 oznacza „być”.

T: 是。

T: 我的 po chińsku oznacza „mój” lub „moje”.

T: 我的。

TT: 这是我的 oznacza dosłownie „to jest moje”.

T: 这是我的。

TT: 名片, „wizytówka”.

T: 名片。

TT: To moja wizytówka. 这是我的名片。

T: 这是我的名片。

TT: Dobrze, posłuchajmy teraz krótkiego dialogu.

对话三 Dialog 3

A: 这是我的名片。To moja wizytówka.

B: 谢谢。Dziękuję.

A: 好久不见。你好吗？Nie widzieliśmy się od dawna.
Jak się masz?

B: 挺好的。谢谢。W porządku. Dziękuję.

TT: To moja wizytówka. 这是我的名片。

T: 这是我的名片。

TT: 名片„wizytówka”。

T: 名片。

TT: Przejdźmy teraz do kolejnego zdania. Załóżmy, że nie widziałeś kogoś od dawna. Co powiesz takiej osobie przy pierwszym spotkaniu?

T: To proste – nie widzieliśmy się od dawna!

TT: Właśnie. Po chińsku będzie to 好久不见。

T: 好久不见。

TT: Wyjaśnię Wam teraz ten zwrot, słowo po słowie. 好久, od dawna.

T: 好久。

T: 不 oznacza „nie”.

T: 不。

TT: 见 oznacza „widzieć”.

T: 见。

TT: Nie widzieliśmy się od dawna. 好久不见。

T: 好久不见。Posłuchajmy raz jeszcze trzeciego dialogu.

对话三 Dialog 3

A: 这是我的名片。To moja wizytówka.

B: 谢谢。Dziękuję.

A: 好久不见。你好吗？Nie widzieliśmy się od dawna. Jak się masz?

B: 挺好的。谢谢。W porządku. Dziękuję.

TT: To był ostatni dialog na dzisiaj. Słuchacie programu „Chiński, na co dzień” na falach CRI. Zanim raz jeszcze posłuchamy całości dialogu, przypomnijmy sobie, czego się dzisiaj nauczyliśmy. „Witaj” po chińsku to 你好.

T: 你好。

T: Jak się nazywasz?

T: 你叫什么名字？Jak się nazywasz?

TT: Kiedy wręczasz komuś wizytówkę, możesz powiedzieć.

T: 这是我的名片。To moja wizytówka.

TT: Nauczyliśmy się także jak powiedzieć „Nie widzieliśmy się od dawna”. Po chińsku:

T: 好久不见。

TT: Posłuchajmy teraz całości dialogu.



完整对话 Cały dialog

对话一 Dialog 1

A: 你好。Witaj!

B: 你好。Witaj!

A: 您好。Witaj!

B: 您好。Witaj!

对话二 Dialog 2

A: 你叫什么名字? Jak się nazywasz?

B: 我叫王龙。Nazywałem się Wang Long.

B: 你叫什么名字? Jak się nazywasz?

A: 刘陆。Nazywałem się Liu Lu.

对话三 Dialog 3

A: 这是我的名片。To moja wizytówka.

B: 谢谢。Dziękuję.

A: 好久不见。你好吗? Nie widzieliśmy się od dawna.
Jak się masz?

B: 挺好的。谢谢。W porządku. Dziękuję.

TT: Pod koniec każdego programu będziemy prezentować część zatytułowaną „Tajniki chińskiej kultury”. Opowiemy Wam o chińskich zwyczajach, związanych z językiem chińskim. Dzięki nim, poznając język chiński, zauważycie także różnice kulturowe.

T: Czego nauczymy się dzisiaj?

TT: Posłuchajmy profesora Lu.



Tajniki chińskiej kultury

Jak już być może zauważyliście, niektórzy ludzie witając się mówią 您好 zamiast 你好. Forma 你好 zazwyczaj używana jest przy powitaniu między ludźmi w podobnym wieku i o podobnym statusie społecznym. Kiedy chcesz przywitać się z kimś starszym od siebie, możesz powiedzieć 您好. 您 to bardziej uprzejma forma 你. Dlatego zwrot 您好 uważany jest za grzeczniejszy i okazujący szacunek.

T: Dziękujemy profesorowi Lu. Nasz dzisiejszy program zbliża się do końca.

TT: Ale zanim się pożegnamy, na koniec mały konkurs. Jak powiedzieć po chińsku: „nie widzieliśmy się od dawna”?

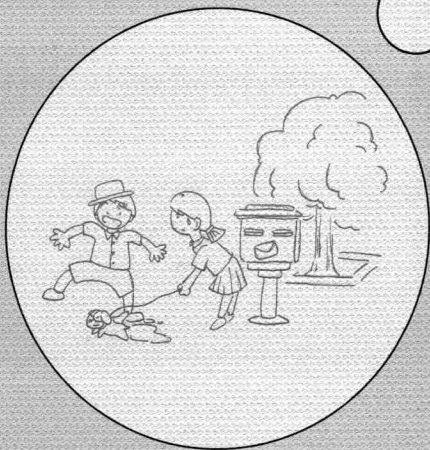
T: Czekamy na Wasze odpowiedzi.

TT: Poprawne odpowiedzi przesyłajcie na nasz adres mailowy: pol@cri.com.cn. Do usłyszenia w kolejnym programie z cyklu „Chiński na co dzień”. Żegnają się z wami Basia i Tomek.



第二课 感谢与道歉

Lekcja 2 Wyrażanie wdzięczności



TT: 大家好。Witajcie w programie „Chiński na co dzień”.
Przy mikrofonie Tingting.

T: i Tomek.

TT: Podczas naszego ostatniego spotkania nauczyliśmy się jak w języku chińskim wyrazić powitanie. Czy pamiętacie to jeszcze? Może powtórzymy?

T: Świetny pomysł, ale najpierw przypomnijmy sobie dialogi z pierwszej lekcji.

TT: Posłuchajmy zatem.



完整对话 Cały dialog

对话一 Dialog 1

A: 你好。Witaj!

B: 你好。Witaj!

A: 您好。Witaj!

B: 您好。Witaj!

对话二 Dialog 2

A: 你叫什么名字? Jak się nazywasz?

B: 我叫王龙。Nazywałem się Wang Long.

B: 你叫什么名字? Jak się nazywasz?

A: 刘陆。Nazywam się Liu Lu.